

发件人: Hart, Roger hartrp@TSU.EDU

主题: Invitation to luncheon introducing Confucius Classrooms, Friday, June 30th, 12 noon, at the University Museum at Texas Southern University

日期: 2017年7月18日 下午2:39

收件人: arubin@kipphouston.org



June 27, 2017

Mr. Andrew Rubin, School Leader
KIPP Academy

Dear Mr. Rubin,

The Texas Southern University Confucius Institute (TSUCI) and the University Museum at Texas Southern University cordially invite you to join us for a luncheon on Friday, June 30th at 12 noon to introduce Confucius Classrooms. For more details about the luncheon, please see the attached invitation.

As you may know, TSU President Dr. Austin Lane recently signed a partnership agreement with KIPP. I am sorry for the late notice about our luncheon, but upon learning of the agreement, we thought it particularly important to invite representatives from KIPP to let you know about our Confucius Classrooms program.

Could you please let me know whether you might be able to attend? And if you are not able to attend, could you please consider sending a representative from your school in your place?

In the remainder of this message, I will provide a brief overview of Confucius Classrooms.

Confucius Classrooms is a program offered through TSUCI and Confucius Institute Headquarters (CIHQ) that offers local K-12 schools considerable financial, educational, and logistical support in teaching Chinese, including the following:

- **Highly qualified Chinese language teachers:** Under the Confucius Classrooms program, teachers from China with a B.A. or M.A. in Teaching Chinese as a Foreign Language (TCFL) are assigned to local K-12 schools. Their salary is provided by CIHQ. Teachers are first selected by CIHQ and given additional training. They are then interviewed and selected by TSUCI. TSUCI processes their visas and provides support for the teachers. Local schools must provide housing for the teachers, by providing an apartment, rent, homestay, or other similar arrangements (TSUCI will assist local schools in finding appropriate solutions).

- **Financial support:** CIHQ provides local schools with the following:
 - Start-up funds of up to \$10,000, along with up to \$20,000 in Chinese language teaching equipment and materials.
 - Annual operation and project funding up to \$10,000.

- **Educational support:** CIHQ provides all schools in the Confucius Classrooms program with access to over 1,000 volumes of books, audio-visual and multimedia materials, and courseware for Chinese teaching and learning.

- **Exchange opportunities:** CIHQ supports exchange opportunities, including the following:
 - Two-week summer camps for Confucius Classrooms students.
 - Educator Trips for school superintendents, principals, and other administrators, to visit and establish contacts with schools in China.(For these exchanges, CIHQ typically pays all in-country costs; participants are responsible for their own international airfare.)

- **Scholarships:** CIHQ offers a variety of scholarships for Confucius Classrooms students.

- **Administrative support:** TSUCI will provide assistance in the application process, project development, budget applications, financial accounting, and classroom management.

For more information, please see our webpage, <http://tsuci.org/courses/classrooms>

If you have questions or need further information, please do not hesitate to contact me by e-mail at HartRP@TSU.edu, or call me at 832-726-5631 (my cell phone).

Sincerely,

Roger Hart

Roger Hart, Ph.D.

Author, *The Chinese Roots of Linear Algebra* (Johns Hopkins UP, 2010)

Author, *Imagined Civilizations: China, the West, and Their First Encounter* (Johns Hopkins UP, 2013)

Director, Texas Southern University Confucius Institute

Associate Professor, Department of History and Geography, Texas Southern University

Mailing Address: 3100 Cleburne Street, Houston, TX 77004

mailing address: 3100 Cleburne Street, Houston, TX 77004
Offices: Public Affairs Building 305C (History) and Martin Luther King Building 302 (TSUCI)
Phones: 713-313-7735 (History) and 713-313-5665 (TSUCI)
Email: HartRP@TSU.edu
Web: rhart.org and TSUCI.org



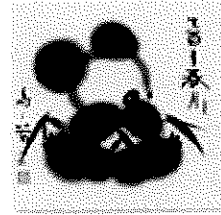
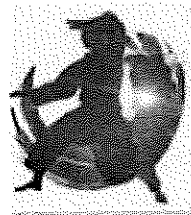
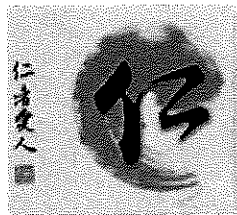
Texas Southern University Confucius Institute The University Museum at Texas Southern University

Invite you to a

LUNCHEON

Introducing Confucius Classrooms

Friday, June 30th, 12PM-2PM
at the University Museum



12:00-1:00 Calligraphy, Chinese Painting,
Kung Fu & GLV Performance
1:00-2:00 Confucius Institute Presentation
& Discussion

WWW.TSUCI.ORG



Texas Southern University: 3100 Cleburne St., Houston, TX 77004(MLK302).
713.313.5660, tsucimik302@gmail.com





Agreement for the Provision of the Welfare of the Volunteer Chinese Teachers between Confucius Institute Headquarters (HANBAN) and the Texas Southern University

Party A: Confucius Institute Headquarters (HANBAN)

Party B: Texas Southern University

Party A and B have reached an agreement through friendly consultation to conclude the following contract with a purpose of better protecting the legitimate rights of the volunteer Chinese teachers:

which includes articles on the welfare of the volunteer Chinese teachers.

1. Party A shall select, train and dispatch volunteer Chinese teachers qualified for Party B's positions to teach in Confucius Institute of Texas Southern University.

2. Party A shall assume the expenses of volunteer Chinese teachers including the round-trip flight tickets between China and the U.S. during their term of service, monthly allowances, expenses of the visa and partial house rents during their stay in Confucius Institute of Texas Southern University .

3. Party B shall purchase medical insurance for the volunteer Chinese teachers.

This agreement shall enter into force on the date of its signing and shall be valid for a period of five (5) years, written in Chinese and English, both texts are equally authentic and identical.

Party A: Confucius Institute Headquarters (HANBAN)

Representative(Authorized signatory):

Date:

Party B: Texas Southern University

Representative(Authorized signatory):

Date:



孔子学院总部/国家汉办与美国德克萨斯南方大学 关于汉语教师志愿者相关待遇的协议

甲方：孔子学院总部/国家汉办

乙方：德克萨斯南方大学

经甲乙双方友好协商，为更好保障汉语教师志愿者的权益，就汉语教师志愿者待遇问题，签订本协议。

1.甲方根据乙方的要求选拔、培训、派遣汉语教师志愿者到德克萨斯南方大学孔子学院任教；

2.甲方承担汉语教师志愿者在德克萨斯南方大学孔子学院任教期间的生活津贴、签证费用、任期内一次中美往返机票和部分志愿者房租；

3.乙方须为汉语教师志愿者购买在美境内的医疗保险。

此协议自签订之日起生效，有效期五年，以中英文两种语言书就，一式两份，同等作准。

甲方: 孔子学院总部/国家汉办

授权代表:

日期:

乙方: 德克萨斯南方大学

授权代表:

日期:

AGREEMENT BETWEEN
CONFUCIUS INSTITUTE OF TEXAS SOUTHERN UNIVERSITY AND
GLOBAL LEARNING VILLAGE ON THE ESTABLISHMENT OF
THE CONFUCIUS CLASSROOM AT GLOBAL LEARNING VILLAGE

To strengthen the role of the Confucius Institute in providing social service to the local community, developing Chinese teaching and learning in local schools, and enhancing the mutual understanding and friendship between young people of both countries, the Confucius Institute at the Texas Southern University and Global Learning Village after friendly consultation and approved by the Headquarters, hereby agree on establishing the Confucius Classroom, as follows,:

Article 1 Character

The Confucius Classroom at all public schools shall be a non-profit institution with the purpose of enhancing understanding and friendship between the young people of China and the United States by sponsoring the teaching and learning of Chinese language and culture.

Article 2 Scope of Activities

Based on local realities, the Confucius Classroom at Global Learning Village can conduct the following programs and other activities related to Chinese language and culture:

1. Conducting Chinese teaching programs and Chinese Proficiency Test (HSK);
2. Organizing exchange programs between local and Chinese school students;
3. Organizing student participate in Chinese competitions (Chinese Bridge);

4. Conducting activities related to Chinese language and culture.

Article 3 Management and Operation

With the Confucius Classroom operating as its project, the Confucius Institute at the Texas Southern University shall be responsible for the management of the Confucius Classroom, including developing annual activity plans, budgets and final accountings for the Confucius Classroom and submitting to the Headquarters for approval. The Confucius Institute should also report to the Confucius Institute Headquarters concerning the operation of the Confucius Classroom on a regular basis.

The Confucius Classroom shall be launched for full operation within a year upon the signing of this agreement.

Article 4 Obligations

The obligations of the Confucius Institute shall include:

1. To apply to the Headquarters for authorization of using the title “Confucius Classroom”, provide logos and Confucius Classroom emblems.

2. To apply to the Headquarters for necessary start-up fund and a set amount of annual fund according to needs of the Confucius Classroom, and provide equipment for teaching and cultural activities.

3. To apply to the Headquarters for books, audio-visual, multimedia materials and courseware, and for authorization of using online courses for Chinese teachers and students.

4. To apply to Headquarters for advanced study and training for local Chinese teacher.

5. To apply to the Headquarters for a certain number of Chinese instructors or volunteers according to needs of the Confucius Classroom. The Headquarters will pay for their airfare

and salaries.

6. To assist the Chinese party in dealing with the entry procedures.

The obligations of Global Learning Village shall include:

1. To have the principal or vice-principal take charge of the Confucius Classroom directly.
2. To provide an appropriate site for teaching and office space for the Confucius Classroom; to provide necessary facilities and take charge of their installment, management and maintenance.
3. To make a nameplate of the Confucius Classroom according to the requirement of the Headquarters, and display it prominently in the building where the Confucius Classroom is located.
4. To provide necessary administrative personnel for the Confucius Classroom and provide related payment; and to open a special account for the Confucius Classroom.
5. To provide health insurance for the Chinese staff and assist with housing for guest teachers when appropriate, if provide is not available the fee will deduct from the annual fund of the Confucius Classroom that given by the headquarters.

Article 5 Financial Support

1. According to the application from the Confucius Institute, the Headquarters will provide a certain amount of startup fund to the Confucius Classroom ;
2. After the Headquarters approve the annual activity plans, the Headquarters and the Confucius Classroom hosting school shall jointly raise the project funds.

Article 6 Intellectual Property

The Confucius Institute Headquarters owns the title of “The Confucius Classroom”, its related logo, and plaque (or badge) as its exclusive intellectual property. Global Learning Village shall not continue applying or transferring the title, logo, and plaque (or badge) in any form, either directly or indirectly, after this agreement has been terminated.

Article 7 Termination

Either party may terminate this Agreement for convenience by giving the other party one-hundred-and-twenty (120) days prior written notice of termination. If either party breaches a material obligation under this Agreement, and such breach is not cured within thirty (30) days after such party’s receipt of written notice of the breach, the party not in default may immediately terminate the Agreement.

Article 8 Effective Date

The Agreement shall be in effect on the date it is signed by both parties.

Confucius Institute at Texas Southern
University

Global Learning Village

Directors

Principal

Date

Date

德克萨斯州南方大学孔子学院与全球村小学 关于合作建设全球村小学孔子课堂的协议

为进一步加强孔子学院为当地社区提供社会服务的功能，推动当地中小学汉语教学的发展，增进两国青少年的相互理解和友谊，德克萨斯州南方大学孔子学院与全球村小学经友好协商，并报经孔子学院总部批准，就合作建设全球村小学孔子课堂签订协议如下：

第一条 性质

全球村小学孔子课堂系非营利教育机构，通过教授汉语和中国文化，增进中美两国青少年的相互了解和友谊。

第二条 业务范围

根据当地实际情况，全球村小学孔子课堂可开展以下项目或其他与汉语教学及中国文化相关的活动：

- 1、开展汉语教学和汉语水平考试(HSK 考试)；
- 2、组织当地小学生与中国小学生的交流活动；
- 3、组织当地小学生参加汉语比赛；
- 4、开展与汉语及中国文化有关的活动。

第三条 管理和运营

孔子课堂建设完成后，作为孔子学院的项目，德克萨斯州南方大学孔子学院负责全球村小学孔子课堂的管理，制定年度活动计划、资金预决算等，上报总部审批，并定期向总部报告孔子课堂运营情况。

孔子课堂须在本协议签署后的一年内启动运营。

第四条 双方义务

德克萨斯州南方大学孔子学院义务：

- 1、向总部申请授权使用孔子课堂名称和孔子课堂标识；
- 2、根据课堂需要，向总部申请必要的启动经费和项目经费，及教学和文化设备；
- 3、向总部申请图书、音像及多媒体教学资料、课件，申请授权使用网上课程，供汉语教师及学生使用。
- 4、为当地汉语教师申请来华研修机会；
- 5、根据课堂需要向总部申请一定数量的汉语教师或志愿者，由总部负担其国际旅费、工资等；
- 6、协助办理总部派遣人员入境从事教学活动所需的手续。

全球村小学义务：

- 1、校长或副校长直接负责孔子课堂项目；
- 2、提供适合的教学场地和办公条件，配备必备的办公设备并负责安装、管理和维护；
- 3、按总部指定规格制作并在校门口或孔子课堂所在建筑物显著位置悬挂孔子课堂标牌。
- 4、为孔子课堂配备必要的行政人员，并为孔子课堂开设专门帐户。
- 5、为总部派遣人员提供住宿与医疗保险，如不能提供，则从孔子学院总部划拨的年度运营费用扣除。

第五条 经费

1、根据德克萨斯州南方大学孔子学院的申请，总部将向全球村小学孔子课堂提供一定金额的孔子课堂启动经费；

2、经总部审核活动计划后，由总部和全球村小学（孔子课堂主办机构）共同筹措孔子课堂的年度项目活动及经费使用。

第六条 知识产权

“孔子课堂”及相关标识和徽章的知识产权为孔子学院总部独家拥有。本协议终止后，全球村小学不得以任何形式继续直接或间接使用和转让。

第七条 协议的中止

协议任一方如需中止协议，需在协议终止前一百二十天（120天）书面通知协议另一方。如协议任一方违反该协议中所规定义务，并在收到违反协议书面通知三十天内未做出整改，非责任方可立即中止协议。

第八条 协议的生效

本协议自签署之日起生效。

德克萨斯州南方大学孔子学院

GISD 学区全球村小学

院长

校长

日期： 年 月 日

日期： 年 月 日